

AZADI PRODUCTIONS
présente

SYNTI, SYNTI

L'ÎLE ÉCORCHÉE



UN FILM DE MARION JHÖANER

IMAGE: MARION JHÖANER • SON: ADRIANO CERONE • PRODUCTION: JULIA FOUGERAY • MONTAGE: JEANNE FONTAINE
MONTAGE SON: GÉOFFREY PERRIER • MIXAGE: THOMAS VAN POTTELBERGE • ÉTALONNAGE: MAXENCE LEMONNIER

INAMORFILMS

ALSACE-ISLANDE



LES FILMS PAR
LA BANCHE (SON)

Un documentaire réalisé par Marion JHÖANER
et produit par AZADI Productions

*A documentary directed by Marion JHÖANER
and produced by AZADI Productions*



Le 11 mars 1984, au Sud de l'Islande, l'Hellisey chavire avec cinq pêcheurs à son bord. Seul l'un d'entre eux survit après de longues heures de nage dans l'eau glacée. À travers cette histoire tristement célèbre, se révèlent les liens profonds qui unissent les habitants à la nature envoûtante et dangereuse de l'île...

Through the sadly famous story of a miracle Fisherman who survived a shipwreck in the winter of 1984, we discover the daily life of Fishermen today and the relationship between the inhabitants of the Westman islands and the haunting and dangerous nature.



SYNTI, SYNTI (L'ÎLE ÉCORCHÉE)

Un film réalisé par Marion JHÖANER
et produit par AZADI PRODUCTIONS

En partenariat avec l'association France-Islande, l'association Alsace-Islande et l'Alliance Française de Reykjavik.

En coproduction avec In Amor Films.

Avec Helga Hallbergsdóttir, Sigurmundur G. Einarsson, Unnur Olafsdóttir

INFORMATIONS TECHNIQUES

N° VISA : 152463

Durée : 30 minutes

Format/ratio : 1.85- FLAT // 25 ips

Son : 5.1

Supports disponibles : DCP, Apple ProRes 5.1 et Stéréo, mp4

Langues originales : islandais et anglais

Versions sous-titrées disponibles : français, anglais et italien

N°ISAN 0000-0005-9C12-0000-U-0000-0000-L

LIENS

[> Page Facebook du Film](#)

[> Site d'Azadi Productions](#)

4 RÉCOMPENSES

4 AWARDS

PRIX DU JURY JEUNE DU FIFIG
Festival International du Film Insulaire de Groix 2019

PRIX DU JURY JEUNE
Festival International de Films Pêcheurs du Monde 2019, Lorient

MENTION SPÉCIALE DU JURY DOCUMENTAIRE
Edera Film Festival 2019, Trévise, Italie

PRIX «LE CINÉMATOGRAPHE»
du Jury de la Maison d'Arrêt de Swidnica
Festival SPEKTRUM, Pologne



19 SÉLECTIONS

EN FESTIVALS EN 2019/2020/2021

17 FESTIVAL SELECTIONS

EN FRANCE

- 11e Festival Int. de Films Pêcheurs du Monde, Lorient
- 6ème Festival 7ème Lune, Rennes
- 19ème Festival du Film Insulaire de Groix (FIFIG)
- 42ème Festival de Douarnenez
- Sélection au dispositif «Images en Bibliothèque» 2020

À L'INTERNATIONAL

- 5e Swidnica Film Festival SPEKTRUM, Wroclaw, **Pologne**
- International Film Festival of Cinema & Sea, **Maroc**
- 15e International Film Festival 'Up And Coming', **Allemagne**
- The International Youth Film Festival, **République Tchèque**
- The International Outdoor Documentary Film Festival of **China**
- International Nature Film Festival Gödöllő 2020, **Hongrie**
- Golden Tree International Documentary Festival, **Allemagne**
- Les Percéides - 11ème Festival international de cinéma et d'art de Percé, Québec, **Canada**
- Festival de film Méditerranéen de Split, **Croatie**
- Edera Film Festival, Trévise, **Italie**
- Betina Film Festival, **Croatie**
- Västerås Film Festival, **Suède**
- 9e Int. Film Festival «Cinema and You», **Ukraine**

LA RÉALISATRICE, MARION JHÖANER

THE DIRECTOR, MARION JHÖANER



FILMOGRAPHIE/FILMOGRAPHY

Les vivants, les morts et les marins (2017)
The living, the dead and the seamen (2017)

Fruit défendu (2017)
Forbidden Fruit (2017)

Sur la terre, des orages (2018)
Beyond the depths (2018)

Synti, Synti (l'île écorchée) (2019)
Synti, Synti (the flayed island) (2019)

Marion Jhöaner est originaire de Clermont-Ferrand. Parallèlement à ses études d'art aux Beaux-Arts, à l'EnsAD de Paris et à l'Edinburgh College of Art en Écosse, elle réalise des court-métrages de fiction, qui gravitent autour du thème du secret, teintés d'étrangeté.

Profondément marquée par la nature sauvage et spectaculaire de la Scandinavie, elle réalise ses films documentaires dans le Nord de l'Europe, en Écosse et en Islande, dans lesquels elle explore la vie éprouvante des pêcheurs.

Aujourd'hui, elle se concentre sur l'écriture de ses futurs projets et elle est également scénariste pour ceux des autres. Elle prépare notamment son prochain court métrage, *Ce qui vient la nuit*, produit par Bathysphere.

Marion Jhöaner is from Clermont-Ferrand, France. In parallel with her studies at the Beaux-Arts, at the National School of Decorative Arts of Paris and at the Edinburgh College of Art in Scotland, she directed short fiction films, which explores the theme of secrecy.

Deeply marked by the wild and spectacular nature of Scandinavia, she makes her documentary films in Northern Europe, Scotland and Iceland, in which she explores the difficult life of fishermen.

Today, she focuses on writing feature film projects.

Site / website :

www.marionjhoaner.com

LA RÉALISATRICE, MARION JHÖANER

THE DIRECTOR, MARION JHÖANER

À PROPOS DU FILM / ABOUT THE FILM

Je me suis rendue en Islande pour la première fois en 2016, seule, avec un sac à dos et une tente. Dans cette solitude désirée qui a duré 15 jours, j'ai rencontré une nature forte, redoutable, impitoyable - qui m'a immensément fascinée par son caractère inquiétant.

Cette admiration, teintée de crainte, m'a hantée lorsque j'ai voyagé jusqu'à l'archipel des Îles Vestmann. Sur l'île principale, Heimaey, on dit que les vents sont les plus forts d'Europe. Le volcan, toujours en activité, réchauffe le sol - et celui-ci donne vraiment l'impression d'être la peau tiède d'un géant endormi. La nature semble véritablement vivante.

Toujours poursuivie par la présence intrigante des Îles Vestmann, ce n'est qu'en rentrant en France que j'ai découvert, par hasard, l'histoire de Guðlaugur, ce pêcheur miraculé ayant survécu à une mort certaine dans l'océan.

Au delà de cette histoire spectaculaire, je me suis alors interrogée sur tous les îliens, qui vivent principalement de la pêche ; connaissent-ils tous une telle histoire parmi leur entourage, leurs proches, leur famille ? Comment vivent-ils ce quotidien si étroitement lié à une nature dangereuse, malgré sa grande beauté ? Qu'est-ce que cette histoire héroïque nous raconte du métier de pêcheur, mais aussi de l'Islande et des islandais ?

À travers «Synti, synti», j'ai souhaité aborder ces questions à travers les témoignages des habitants, mais en laissant également la voix à la nature de l'île ; aux paysages arides, aux vents violents, à la poussière du volcan. Ensemble, je souhaitais qu'ils dressent ainsi le portrait d'une cohabitation douloureuse et forte entre l'Humain et la nature.

I visited Iceland for the first time in 2016, alone, with a backpack and a tent. In this desired solitude which lasted for 15 days, I encountered a strong, fearful, ruthless nature - which immensely fascinated me with its disturbing character.

This admiration haunted me as I traveled to the Vestmann Islands archipelago. On the main island, Heimaey, the winds are said to be the strongest in Europe. The still active volcano warms the ground - and it feels like the warm skin of a sleeping giant. Nature seems alive.

Still pursued by the intriguing presence of the Vestmann Islands, it was only when I returned to France that I accidentally discovered the story of Guðlaugur, this miraculous fisherman who survived certain death in the ocean.

Beyond this spectacular story, I then wondered about all the islanders, who live mainly from fishing; Did they all know such a story among those around them, their relatives, their family? How do they live this daily life so closely linked to a dangerous nature, despite its great beauty? What does this heroic story tell us about fishing, but also about Iceland and the Icelanders?

Through «Synti, synti», I wanted to address these questions through the testimonies of the inhabitants, but also giving voice to the nature of the island; to arid landscapes, violent winds, to the dust of the volcano. Together, I wanted them to paint a portrait of a painful and strong cohabitation between humans and nature.

**Le film est maintenant disponible en DVD
auprès de l'ADAV
et sur commande à productionsazadi@gmail.com**



« Les stars de ce film à l'accent scandinave sont bel et bien les paysages volcaniques et l'atmosphère glacée. Les images et la bande-son n'ont rien à envier à un bon thriller. »

- Festival International de Films Pêcheurs du Monde 2019

« Profondément fascinée par les paysages âpres, furieux et monumentaux des pays Nordiques, Marion Jhöaner les renvoie sur l'écran dans toute leur beauté sauvage. » - [Edera Film Festival 2019](#)

« Pour filmer l'indicible, la mémoire d'une souffrance collective, Marion Jhöaner filme la terre noire et meurtrie comme un personnage, que nous quitterons lentement par la mer, encore hanté par la lumière bleue et les récits des marins-pêcheurs. »

- [Julien Farenc, programmateur à la Cinémathèque du Documentaire](#)

«The images and the sound are as good as a great thriller»
International Fishermen Film Festival

«We see how unique this sea life is, how fascinating, absorbing,
sometimes scary and out of touch with the rest of the world»
Le Marin - Ouest France Journal

«Synti Synti deserves these special mention for revealing the
story of a community that is repeatedly shark by their lost of
parents, friends and lovers (...). This documentary is ecstatic and
anthropological at the same time » - Edera Film Festival ceremony's speech

«To film the unspeakable, the memory of collective suffering,
Marion Jhöaner films the dark and bruised land like a character,
whom we slowly leave by the sea, still haunted by the blue light and
the tales of the fishermen.»
- Julien Farenc, programer at the Cinémathèque du Documentaire

NOUS CONTACTER

JULIA FOUGERAY

Productrice / Azadi Productions

97, rue de Sèvres - 92100 Boulogne-Billancourt
mail : juliafougeray@gmail.com
tél. : +33 (0)6 78 66 57 64

MARION JHÖANER

Auteure réalisatrice

91, rue de Noisy-le-Sec - 93260 LES LILAS
mail : marion.jhoaner@gmail.com
tél. : +33 (0)6 95 06 53 95